

Videyo / Eciclopedeye

Les nos d' famille del Walonreye

Videyo d' ene conferince å Coirneu a Hu pa Djan Djermwin [*Jean Germain*], li 18 di setimbe 2001. Veyåve so « VoBuze » (Youtube) a l' adresse :

<https://youtu.be/ojsDEqvqgNI>

Djan-Pire Dumont : Nos rçuvans... nos avans l' grand plaijhi et l' aweure di rçure Dan Djermwin. Come dji l' a dit, c' est on Condruze. Mins c' est ossu èn ome foirt sincieus. Il est pol moumint, si dji n' mi brouye nèn, directeur del bibioteke (...) å Noû Lovén. Mins dvant di lyi leyî l' parole, dji vs va dmander, po lyi fé bén vey ki nos estans binâjhes di l' aveur avou nozôtes ådjourdu al nute, di tchaker dins vos mwins.

Djan Djermwin : Merci brâmint des côps po tot çki vs avoz dit. On m' a dmandé di fé cisse conferince ci e walon. Dj' a l' abitude d' el fé e francès; c' est nèn åjhey, mins dji va sayî d' el fé e walon. C' est l' vrai, dji cåze walon mins sovint cwand dji so dins m' djårdén; c' est åjhey di cåzer walon. Tant k' ene conferince e walon, c' est nèn todi l' minme. C' est l' prumî côp k' dj' el fwai.

C' est l' vrai ki, cwand on cåze des nos d' famille - des nos d' famille di mon nozôtes, vaici e l' Waloneye - ci n' est nèn les minmes nos d' famille k' el France, paregzimpe. On cåze do francès, tertos, mins on n' a nèn les minmes nos d' famille. Paski, tos les nos d' famille, c' est des vîs spots, edon ! Si vos estoz dins on viyaedje ou ene pitite veye, bén, vos savoz bén k' d'instins, totes les djins avént on spot. Tandî k' on côp k' on lyi a metou on no, c' est k' il est accepté dins l' viyaedje. Sovint, on waite les ptits defâts, et nèn les cwâlités. Gn a des "Malfait" pus ki des "Bienfait". (Mins on pout lomer ene djin, po rire d' ene cwâlité, pask' il a on difât). Les Malfait, c' est k' i sont mâ fwais; les Bienfait, c' est k' i sont mâ fwais eto.

Les nos d' famille, c' est putoit ene sacwè k' s' a metou « oficirmint ». Mins dins l' veye di tos les djoûs, c' est les ptits nos k' on eploye; c' est nèn les nos d' famille.

Çou k' on a wårdé, po les nos d' famille, c' est les documints k' i faleut payî. Les contribucons, end aveut ddja lontins divant les nosses. C' est come ça k' on a wårdé tos les nos des djins. Co sovint, cwand on voet les nos (dins des documints) del Moyinådje, on les pout dire e walon; sovint, c' est l' minme. Metans « Colignon », bén c' est on ptit no ! A Nameur, on aveut ddja, a ç'-t epoke la, on ptit no et on no d' famille. Divant, ci n' esteut nèn l' cas: on aveut todi on ptit no, et c' esteut bon.

Vola ene lisse di 1045 : *Jehans Juliéns ; Jehans Marloi ; Jehans li Rikes ; Jakemes Billars ; Jehans li Preudom ; Jehans Aghahars ; Jakemes de Divion ; Ysabiâx de Divion.*

Edon, vos veyoz k' a ç'-t epoke la, ebén i gn aveut brâmint des « Djan »; gn aveut brâmint des djins ki s' lomént « Djan ». C' esteut li ptit no li pus « normå » po les omes. Po les cmeres, c' esteut « Mareye », « Ane » et

« Magrite ». Mins nén les nos come les Francs avént dinltins : « Houbiet » « Djeråd », « Robiet », « Åbert ». Tot ça, c' est des nos d' Francs. Mins a ç' moumint la, l' egljhe a dmandé d' awè des ptits nos crustins. Et les nos les pus normås, c' esteut les nos des apoisses, li no des sints, li no di l' Atikité del Bibe (Abrâm). C' est tos ces nos la k' ont rivnou. Sovint, on prindeut li no do sint del pârotche. Paregzimpe, a Nameur, gn a brâmint des « Nicolai », des « Colin », des « Colinet » et tot ça, pask' i gn aveut l' pârotche Sint-Nicolai a Nameur. Et ossu: cwand on a cmincî, e 15inme sieke - c' est come dins les spots -, bén on n' aveut nén necessairmint li minme sorno ki s' pa. C' est l' vrayi k' on pout awè li minme sorno ki s' transmeteut å fi, mins ci n' esteut nén tchaeke côp come ça k' ça s' passéve. Gn a yeu on candjmint do moumint k' on-z a passé s' no a ds ôtes. Sovint, cwand on va dins les veyes, gn a « rowe des taeneus », gn a « rowe des bresseus » et tot ça. Adon, les mestîs estént bén rprezintés. Cwand on a on no d' famille k' est... "li marixhå" ... ciddé, li mônî... li tchârlî, bén, ça, c' esteut tos des mestîs k' i gn aveut dins tos les viyaedjes et dins les veyes. A Hu, a Nameur, a Lidje, et tot ça, end aveut brâmint. Adon, cwand on a on d' mestî ene miete a pârt, c' est å pus sovint k' ça vént des veyes.

C' est al revolucion francesse k' on a câzé vraymint d' no d' famille, paski c' est al revolucion francesse, cwand les Francès vont vni vaici, k' i va awè ene comene, k' i va awè èn « estat civil ».

Vocial ene ôte lisse

« *Mahiu le tisserand, des tisserands ; Nicaise le merchier, des merchiers.* »

Ç a vout dire k' å cminçint, c' est vraymint... li no d' famille, li sorno, li no d' mestî ki va divni on no d' famille, c' est vraymint li mestî k' on fwait. On fwait on mestî, et on a on a on sorno ki corespond.

Et pu, par egzimpe : « *Jehan le boullanghier, des cambiers* » : Djan l' boledjî des cambîs (bresseus). Si sorno, c' est "li boledjî" adon k' il a candjî d' mestî. Adon, å cminçmint, on a vraymint on sorno ki corespond å mestî k' on fwait, et pu on va candjî. Kécfeye, ci-ci, si pere esteut boledjî et lu a divnou bresseu.

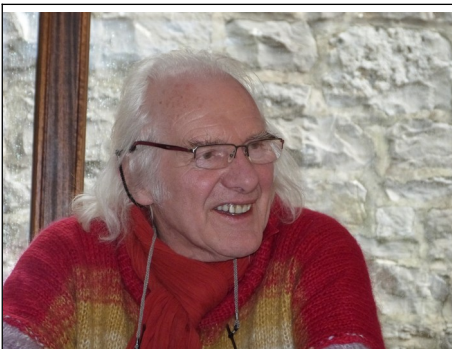
Ké lingaedje k' on scrijheut ? On pout dire, brouxhirmint, come çouci : k' on câzéve walon et k' on scrijheut francès. C' est a pô près come ça k' ça s' passéve. Gn av waire di djins ki scrijhént; les cis k' avént aprins a scrire : des curés, kécfeye, les scribes, tot ça... ebén, ces-la, il ont todi sayî di bén scrire come e francès. Adon, les djins ki savént câzer walon mins ki scrijhént, i scrijhént francès e tradujhant.

La ene ôte lisse : « *Premier Lorens li berweteur ; Baude le stordeur* ». Il oyént « berweteu », « stoirdeu » ; i savént ki l' cawete « -eu », c' est « -eur » e francès, et il adaptént, come e francès : « *li berweteur* ». Il åreut dvou mete « *le brouetteur* » mins c' est k' i nel saveut nén.

Tchanson

Li ronfleu

- I.** Dispu lonmint, les djins calådèt / Pocwè çki vos n' vos n' erpurdoz nén /
Ene feme d' ene sôre u bén d' ene ôte / Puski vos nd avoz pus droci. /
Dj' a cachî (après) brâmint des comeres / I nd a nén ene ki vout dmorer /
Dji ronfele fel, c' est ene afwaire / Pus foirt ki foirt, a tot sketer.
- II.** Cwand dji comince mes ronflaedjes / Astok d' ene feme ki doime
ledjir / C' est co pire k' on volcan e raedje / Evoyant des rodjès rotches e
l' air. / Maria deyî, l' bâshele s' erleve / Stampêye tot droet, tote
ewaerêye / Ele toûne sot, pierdowe dins s' lét / Come si ça sreut l' guere
di Corêye.
- III.** N' a pus rén a fé : el crapåde / S' e va rcachî èn ôte galant /
M' laixhant mierseu avou rén d' ôte / K' èm cour ki bouxhe el
rantamplan. / On tchanteu ki tchantreut todi / El djoû, el nute, minme el
semdi / N' a pus k' a dmorer tot seu dins l' nute / Dins ene iye do Pacifike
Sud.
- IV.** Dj' a consulté totes les adjinces / Cwereuses d' âme sour di tot costé ;
/ Dj' a prins l' trén disk' å dbout del France. / A Fredjusse, dji n' a rén
truvé. / Cwè çki fât fé, adon, mononke ? / Eyu çk' i fât daler ndè cweri ? /
Dji so disbâtchî ; el voye est longue / Po vir voltî, po frecanter.
- V.** Ns estans shijh miyårds sol planete ; / Des femes, end a co pus k' el
mitan. / Nén vrai y k' dins l' taes [tas], n' a nén ene rossete / Ki pasreut
houte di m' ronfelmint. / A Scåssene, don, c' est co bén pire / Pindant
l' goster matrimoniå / Dj' n' a nén veyou skepyî l' dizir / Dins les beas iys
des femes *fatales*.
- VI.** Dji pinséve passer l' resse di m' veye / Inte mes cwate meurs, pus
seu k' tot seu / Cwand dj' a rescontré ene bele feye / Ki sôrtixheut d' ene
boesse ås danseus. / Dji clacsonéve a tote berzinke / Mins ele n' etindeut
rén do tot. / Ç' côp ci, dj' a trové l' cene ki m' manke ; / Ndalans eshonne
å dbout d' nos djoûs.



*Câzaedje, muzike et
tchantaedje : Julos
Beaucarne (Plake « Co
ene rawete »).*